ACW0893.

PENYIMPANGAN BAHASA DALAM KARYA KREATIF : KAJIAN TERHADAP NOVEL *TOK GURU* dan *DI HADAPAN PULAU*

MAT HASSAN BIN ABDULLAH

TESIS YANG DIKEMUKAKAN UNTUK MEMPEROLEH IJAZAH

SARJANA SASTERA

JABATAN PENGAJIAN MEDIA

FAKULTI SASTERA dan SAINS SOSIAL

UNIVERSITI MALAYA

2002

Perpustakaan Universiti Malaya

A510911347

PENYIMPANGAN BAHASA DALAM KARYA KREATIF : KAJIAN TERHADAP NOVEL *TOK GURU* dan *DI HADAPAN PULAU*

MAT HASSAN BIN ABDULLAH

PENGHARGAAN

Segala puji hanya bagi Allah Tuhan semesta alam. Tuhan yang telah mentadbirkan alam dan telah mencipta makhluk di dunia ini. Selawat dan salam kepada junjungan besar dan mulia, penghulu segala nabi dan rasul terakhir, baginda Muhammad (s.a.w), para nabi dan rasul, para sahabat (r.a), pengikut-pengikut sahabat sehinggalah kaum muslimin dan muslimat hingga hari kiamat. Bersyukur saya ke hadirat Allah (s.w.t) kerana dengan limpah kurnia-Nya dapat saya menyempurnakan disertasi ini sebagai satu sumbangan kecil kepada khazanah penyelidikan bahasa dan kesusasteraan Melayu di Malaysia.

Disertasi ini pada umumnya tidak mengemukakan analisis teoritis tentang sebarang aspek tatabahasa Melayu, melainkan memberikan satu perintis yang cuba menerapkan prinsip linguistik, khususnya rumus-rumus tatabahasa dalam kajian terhadap karya sastera sebagai karya seni yang dihasilkan dengan menggunakan bahasa. Oleh itu, disertasi ini tidak membahaskan aspek-aspek teori, tetapi sebaliknya menganalisis penggunaan bahasa dalam karya sastera, iaitu untuk mengenal pasti penyimpangan bahasa Melayu, khususnya dalam bidang tatabahasa, morfologi, dan sintaksis.

Disertasi ini merupakan kajian awal yang hanya membicarakan ruang lingkup yang kecil dan sudah semestinya kajian ini mempunyai pelbagai kekurangan dan kelemahan yang tidak dapat disempurnakan sekiranya tidak

mendapat bantuan dan kerjasama daripada pelbagai pihak. Penghargaan dan ucapan jutaan terima kasih ditujukan khusus kepada En. Mohd Saleeh Rahamad selaku penyelia dan pembimbing saya dari awal kajian sehingga tamatnya kajian ini. Beliau telah memberikan komitmen dan kerjasama yang padu serta memberikan bimbingan yang amat berguna kepada saya dalam mempersembahkan satu kajian yang berkualiti.

Saya juga berhutang budi dan mengucapkan terima kasih kepada Profesor Madya Datuk Abdul Latif bin Abu Bakar selaku Ketua Jabatan Pengajian Media, kakitangan Jabatan Pengajian Media, Dekan dan kakitangan Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Malaya yang telah memberikan kerjasama dan bantuan semasa saya belajar di universiti ini.

Akhirnya bantuan dan dorongan yang telah diberikan oleh isteri saya, Pn. Masrini binti Ab. Wahab, dan allahyarhamah, Pn. Rohani Mohamed Ghani (semoga Allah mencucuri rahmat ke atas rohnya), yang dengan tekun dan sabar menaip seluruh kandungan disertasi ini, tetap menjadi nostalgia buat selama-lamanya.

SMK Tun Perak, MAT HASSAN BIN ABDULLAH

Jasin, Melaka.

16 Julai 2002

ABSTRAK

Kajian ini merupakan satu kajian yang bersifat terapan , iaitu menghubungkan rumus-rumus tatabahasa dengan pelaksanaan rumus-rumus tersebut dalam penulisan karya sastera. Tujuan utama kajian ini ialah meninjau penyimpangan bahasa dalam karya sastera (prosa) yang dipilih. Kajian ini melibatkan penyimpangan tatabahasa, morfologi, dan sintaksis. Kajian ini dilakukan terhadap dua buah novel pilihan karya Sasterawan Negara, iaitu *Tok Guru*, karya Shahnon Ahmad dan *Di Hadapan Pulau*, karya A. Samad Said. Kajian ini menggunakan kerangka Tatabahasa Transformasi-Generatif sebagai model analisis. Kajian dijalankan berdasarkan kajian kepustakaan dan analisis teks. Dapatan analisis membuktikan bahawa sememangnya berlaku penyimpangan bahasa dalam karya sastera. Dalam *Di Hadapan Pulau*, dengan menggunakan sudut pandangan orang ketiga serba tahu, berlaku penyimpangan bahasa yang menyalahi peraturan. Begitu juga dalam *Tok Guru*, khususnya dengan menggunakan teknik aliran kesedaran (*stream of consciousness*), wujud penyimpangan bahasa. Walau bagaimanapun, penyimpangan bahasa dalam *Tok Guru* boleh dikatakan sebagai manipulasi penggunaan bahasa yang berpaksi pada konsep *poetic license*. Sebaliknya, dalam *Di Hadapan Pulau* berlaku penyimpangan bahasa tanpa sebarang tujuan atau maksud tertentu. Oleh itu, penyimpangan bahasa dalam *Di Hadapan Pulau* merupakan penyimpangan bahasa yang menyalahi nahu. Kesimpulan ini menunjukkan bahawa sememangnya berlaku penyimpangan bahasa dalam penulisan karya sastera walaupun dalam bentuk yang minimum.

ABSTRACT

This study is a study of applied linguistics, that is to relate grammatical rules with rules implemented in written literature. The main objective of this study is to ascertain language deviation based on the literary texts (prose) chosen. The study of language deviation is focussed on grammar deviation , morphology and syntax. This linguistic study is based on the novel by national laureate, Shahnon Ahmad's, *Tok Guru* and A. Samad Said's *Di Hadapan Pulau.* This study uses Transformational-Generative Grammar framework as model of analysis. The study is based on a library research and text analysis. The study proofs that language deviations exist in the written literature. In the novel *Di Hadapan Pulau* language deviation occurred through the use of third person point of view. However in *Tok Guru* which uses the stream of consciousness technique there is also language deviation. In other words, the language deviation in *Tok Guru* is considered as the manipulation of language through the concept of poetic license. Besides that, in *Di Hadapan Pulau* language deviation occurred without any specific reason. Thus, the language deviation in *Di Hadapan Pulau* is called language deviation that opposes the rules of grammar. In conclusion, the study reveals that language deviation in written literature do exist although at the minimum level.

SENARAI SINGKATAN dan LAMBANG

Singkatan dan lambang yang digunakan dalam kajian ini :

A	Ayat
A1,A2,A3 ...	Ayat-ayat dalam ayat majmuk
A Komp	Ayat Komplemen
AK	Ayat kecil
A Rel	Ayat Relatif
Bil	Bilangan
DHP	Di Hadapan Pulau
ed	Editor
FA	Frasa Adjektif
FK	Frasa Kerja
Fket	Frasa Keterangan
FN	Frasa Nama
FSN	Frasa Sendi Nama
Hlm	Halaman
Jld	Jilid
KA	Kata Adjektif
KB	Kata Bantu
KBil	Kata Bilangan
KK	Kata Kerja
KKT	Kata Kerja Transitif
KKTT	Kata Kerja Tak Transitif
KN	Kata Nama
K Bil	Kata Bilangan
KH	Kata Hubung
Kn	Kata Nafi
KP	Kata Pemeri
KRel	Kata Relatif
P	Predikat
Penyu	Penyusun
Ptjh	Penterjemah
S	Subjek
SN	Sendi Nama
TG	Tok Guru
t.t	tanpa tahun

Lambang

#	Koma
=	Sama Dengan
( )	Kurungan yang menandakan item pilihan yang boleh dipilih atau diketepikan
< >	Mengurung segmen yang berfitur
——►	Arah pergerakan klausa atau ayat
[ ]	Tambahan perkataan dalam ayat yang dibetulkan

KANDUNGAN

		Halaman
PENGHARGAAN		iii
ABSTRAK		v
ABSRACT		vi
SENARAI SINGKATAN DAN LAMBANG		vii
KANDUNGAN		ix
BAB 1	PENDAHULUAN	
1.1	Latar Belakang Kajian	1
1.2	Kajian-Kajian Terdahulu	12
1.3	Tujuan Kajian	27
1.4	Kepentingan Kajian	27
1.5	Hipotesis	29
1.6	Ruang Lingkup Kajian	33
1.7	Kaedah Penyelidikan	34
1.8	Latar Belakang Shahnon Ahmad dan Sebab Pemilihan Karya	38
1.9	Latar Belakang A. Samad Said dan Sebab Pemilihan Karya	46

1.10	Sinopsis	53
1.11	Sudut Pandangan dan Pertaliannya Dengan Penggunaan Bahasa	60
1.11	Takrif Istilah	67
BAB 2	LATAR BELAKANG TEORI TRANSFORMASI-GENERATIF, RUMUS-RUMUS TATABAHASA, MORFOLOGI, dan SINTAKSIS BAHASA MELAYU	
2.1	Pendahuluan	92
2.2	Tatabahasa Transformasi-Generatif	92
2.3	Konsep Tatabahasa Transformasi-Generatif	96
2.4	Komponen Tatabahasa Transformasi-Generatif	104
2.5	Tatabahasa Bahasa Melayu	109
2.6	Morfologi	111
2.7	Sintaksis Bahasa Melayu	113
BAB 3	ANALISIS PENYIMPANGAN BAHASA *TOK GURU*	
3.1	Pendahuluan	124
3.2	Bentuk Penyimpangan	125
3.3	Pola/Jenis Penyimpangan Bahasa dan Kekerapannya	126
3.4	Penyimpangan Morfologi/Imbuhan	127
3.5	Penyimpangan Golongan Kata	150

3.6	Penyimpangan Kata Sendi Nama	157
3.7	Penyimpangan Bentuk Jamak	171
3.8	Penyimpangan Kata Pemeri	176
3.9	Penyimpangan Kata Bilangan	180
3.10	Penyimpangan Kata Adjektif Darjah Penghabisan	183
3.11	Penyimpangan Struktur D-M	183
3.12	Penyimpangan Sintaksis	186
3.13	Rumusan	279
BAB 4	ANALISIS PENYIMPANGAN BAHASA *DI HADAPAN PULAU*	
4.1	Pendahuluan	282
4.2	Bentuk Penyimpangan	282
4.3	Pola/Jenis Penyimpangan dan Kekerapannya	285
4.4	Penyimpangan Morfologi/Imbuhan	285
4.5	Penyimpangan Kata Sendi Nama	294
4.6	Penyimpangan Kata Pemeri	299
4.7	Penyimpangan Bentuk Jamak	301
4.8	Penyimpangan Sintaksis	303
4.9	Rumusan	353

BAB 5 Perbandingan Penyimpangan Bahasa *Tok Guru* dan *Di Hadapan Pulau* 355

BAB 6 Kesimpulan dan Penutup 368

Bibliografi 378

Indeks 392